

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

ہمعصر افسانہ: موضوعی تہ ہیتی تجربہ

شفیع شوق

تلخیص

اختر محی الدین تہ ہری کرشن کول نہ وفاتہ پتہ چھ از برونہہ وہ وری افسانہ پرون تہ پتہ
مین و ہن و رکی ہندس تاریخی پس منظرس منز لیکھنہ آمتہ افسانہ معاصر باسان۔ اڑھین
زمانہ چھ آمی انداز کینون واقعن ہند حوالہ تاریخ بنان آمت۔ نتہ چھ از تہ پتہ مین ستھن
و رکی ہند کینہہ افسانہ نگار تہ موجود تہ پرن واکر تہ۔ میون یہ گفتگو چھ لہذا برابر ۱۹۵۰
پیٹھ لیکھنہ آمت افسانہ پٹن موضوع زائن بہتر زانان۔
کلیدی الفاظ: کلید تاریخی، پس منظرس، معاصر، اڑھین۔

گنہ ادبی صنفس منز تجربک فہم تہ ادراک چھ تیلی ممکن بیلہ اسہ امہ کہ روایتک وقوف آسہ۔ او کز
چھ ضروری ز تجربن ہنز کتھ کرنہ برونہہ وچھو آسی ز افسانچ روایت کیا چھ۔

عالمی سطحس پیٹھ تسلیم کرنہ آمتین افسانہ نگارن ہند فنہ کہ حوالہ چھ افسانہ اکہ جدید ادبی صنفہ کہ

مفہومہ ہتھ روایتس پیٹھ قائم زیہ چھ جیتی انساں سبز زندگی نسبت کنہ مخصوص مختصر واقعہ تھ لسانی
 ترجمانی ز پر ن وول ہیکہ واقعک بصری وقوف حاصل کرتھ، امیک حاصل تفریح یا آگہی تہ اکثر دونوے۔
 واقعہ کس انتخابس منز تہ اچھ پیشکاری منز چھ لیکھن واکر سبز شخصیت لاماٹامل۔ چونکہ لیکھن واکر سبز
 شخصیت چھ مخصوص زمانہ کہ کلم مراز کہ حوالہ تہ تہ سبز قومہ کہ تمدنہ کہ حوالہ مرتب سپدان۔ افسانس منز چھ
 زمانہ تہ تمدن بے شوکو پاٹھو امہ کین ترکیبی جڑن تہ جڑیاتن منز ووتلان تہ لہذا چھ افسانس منز زمانہ
 مکانک حال ناگزیر۔ امہ روایتہ سفر کرتھ چھ افسانہ ساسہ بدین وری من دوران دلپلو، داستانو، قصوتہ
 حکایتونشہ الگ سپتھ ادبک اکھ مصدقہ صنف بنتھ قائم سپد یومت۔ افسانک یہ مفہوم مد نظر تھ تھ چھ
 افسانس تہ باقی بیانہ ادبس درمیان بنیادی فرق بی زیہ تہ پرائس بیانہ ادبس منز واقعہ تہ اتھ منز
 آوری کردار قدرن ہندو ناو آس، افسانس منز چھ واقعہ تہ کردار زمانہ کہ وسپلہ وجود پراوان تہ زمانہ چھ
 واقعن تہ کردارن اندر پکھو امہ بیمہ چیزن ہند تالیف تہ چیزن درمیان رشتن ہند ناو۔ چیزن ہند تالیف
 تہ تمن درمیان رشتہ چھ تھ ہمیشہ تا بین یوسہ افسانہ نگارس مد نظر تجربس منز در پٹھو آسہ آہو۔ فضا ساز
 جڑیاتن منز گروہنہ منظر کشی یا صوتی موسیقی ہند مقصد آسن۔

افسانکی یم حد تسلیم کرتھ تہ حدن منز روز تھ زیاد کھوتہ زیاد آزی دی تلاش کرتھ گو وکاشرس منز افسانہ
 وہمہ صدی ہندس شیمس ڈہلس منز شد و مد سان شروع۔ شروع گروہان گروہانے لگو سانی افسانہ نگار
 تجربن ہند رتہ مطابق روایتہ نشہ گریز کرنی تجربہ کرنہ۔

ترجمانی چھ افسانچ بنیادی روایت تہ اتھ منز اوس گوڈنیکے تجربہ افسانک ہر کانہہ جڑسیاسی
 تصور کس خدمتس منز آیتن تھاون نہ ز افسانہ گوڈھسہ کوچھمٹ سیاسی تصور تجویز کرن۔

تا جلی چھ کام گروہاندنی۔ سہ تہ گروہ آزاد۔ ژونگ سوتہ نہ اد تپلہ داد۔ انگریز ژول تہ شپن کونہ
 گول۔ لالہ چھ بوڈتہ آس کمر بناؤ لو کر۔ لو کر تہ گروہن بڈنی۔ منز لکو مارو دی منز لی! سلہ تہ گروہ پانے

پنیہ کورس آلو۔ وولا پورک، مے ستر ستر کونا چھکھ پکان۔ کھوڑا، بہ ہانمتھ پانس ستر۔۔۔۔۔، تمس اوس
 ونبہ ونہ نے زشر گو وپیہ غاب۔ تس گو و خوف۔ ادریمہ ژمہ ہندک جہ وال و تھس کندی ہوک تھو۔ بامبر
 ہوت تور کانس تہ ووتھر کنبہ داروتہ۔ ربہ منز گوس اکھ چنبہ کھور بند۔ بیا کھ چنبہ کھورتہ کوڈن تہ لوگ ربہ
 منز پھسیو مت چنبہ کھور کڈنہ۔ نمہ ستر گوس چندس منز عانس کز پھ۔

شر انبن منز اوس تہ تس فکری تران ز کتھ کتھ کر ر اچھ۔ تھ تل کھوڑک کھوڑک کلہ تھو۔ دندون بیلہ شر انبن
 منز سے کئے شر تھس ہیو رداں کھس اپا ر دنوا رس پٹھ دندکان انہراہ۔ ودان وچھ۔ گاش اوس تیوت کم ز
 وونی اوسنہ شر سندا تھ ونہ یوان، بس یہی وودنہ کر بہنہ ژھاے۔

تس گئیہ خوفہ ستر کھرتہ مسامسا بچو آبہ ڈونھس منز گتھنہ نشہ۔ مگر پلو گیس ربہ دا وک۔ چنڈ
 اھس کبتھ تلکھ لوگ ٹینڈر وٹھ ننبہ وورے وژھ وژھ پکنہ۔ زنگہ آس گونہ پھ۔ وونی اوسنہ سہ پکان،
 بلکہ اوس پانس پکنا وان۔۔۔۔۔۔

(شفیع شوق: اکھ شر روڈ شر انبن منز)

یتہ چھ بنان ز افسانہ نگار کر پیر بل (parable) اختراع یتھ منز کردارن ہند آسن و ہون باسہ
 ہری کر شنن لازوال افسانہ ”پھر“ چھ اچھ اکھ مثال۔ اون، زور، لوگ، کون، کول، ٹنڈ، دولہ، وونگ
 ، کھوسہ تہ پھو پھ۔ کاہ کردار ا کس پتھر منز گاڈ رتھ امنہ سان دہن گڈ آری کران۔ کانسہ نہ کانسہ ہند
 عناد سارنہ کانہہ نتہ کانہہ عاب تہ سارنہ سفید پا زھی ناکر۔ مگر تہندیہ سوکھ گو و ختم بیلہ اتھ پتھر منز کر
 ہن پوژھ ژھنتہ کستام آوتہ دینکھ اکھ ا کس نشہ بیون بیون آسک ظون۔

کھوشی کمل وک وٹھ تہ پھٹجہ مڑ رون گنڈ۔ کز ہن پوژھ وچھتھ ژول پھو پھ پتھ۔ دوپن دپس
 پاژھ کس رنگس تہ گاڈن کیاہ چھ پانہ وانہ واٹھ۔ گاڈن چھ واٹھ یڈ ستر۔ یڈ ہنز بوچھ ستر۔ یہ یمن
 کز بہنن پانہن تل چھ تی چھ مے یتھ سفید پا زھس تل۔ کز ہن پوژھ، سفید پوژھ۔ نہ اکھ ا کس

نش بیون نہ اکھ اکر ہند کھوتہ بہتر۔ نہ ہیکن تہند کرہ ہنر پاتھو تہند عاب غاب کر تھ نہ ہیکہ میون سفید
پوژھ میانہ زندگی ہند کوس کاستھ۔

مگر ستی پیوس ظون زتس چھنہ تگان زلفظہ ٹھیک پاتھو بوہن۔ پنہ پچھہ زیو ستی کتھ پاتھو پھو رتس
یوت زیو ٹھ کلامہ۔ تسند پور کلامہ بوزنہ بروہنہ تراون تم اسہ پٹھ اسن۔

(ہری کرشن کول: پھر)

پلاٹ کس ارسطوی تصور ستی آہ رگہ رگہ طریقہ رعایت نہ۔ ترقی پسندی ہند دور پتہ کین افسانہ
منز چھ پلاٹ بروٹھے معین مفہومہ باپتھ افسانہ کین سارنہ تر کبھی جوں ہند تیتھ ترتیب تہ تالیف یس
متحرک ساختس تعمیر کران چھ۔ بعضے آسہ یہ اکر سے کردار اُنڈ کچھ کو باقی کردارن ہند ووتھن بہن تہ
تس ستی تہند بدلون رشتہ۔ مثلاً اختر نس پرالب افسانس منز ڈو گر دورک رامہ ژندر انگریز صحبن تہ
مہن تہند ہون رچھنک وعدہ تھ پر تھ سا نکر اژ دوہہ داہ ڈبل رٹھہ عاش کرہ چن یادن پھیر ونس منز
آور تہ تسند نچو پی این تہ پی اینن نچو ہٹ تس نشہ مشورہ ژہاران تہ نا امید سپدان۔
پی این دراودزان دزان۔

پنڈت رامہ ژندر پھو ربتس کن تہ مدرہٹہ ووتس، برساما لیا چلمہ تموک۔

(اختر محی الدین: پرالب)

بعضے آسہ افسانس منز پلاٹ دون کردارن ہند ہن مکالمن ہند ترتیب۔ مثلاً اخترن یار کیاہ کو
افسانس منز شاعر یارس تہ تسنز آشنہ درمیان کتھ باتھ ز اختر محی الدین مودتہ ریڈیو کشمیر والو چھ تس پٹھ
پروگرامک سنز کورمٹ۔

اگر افسانہ نگارن افسانک کئی مدعاتہ مزاج نظر تل تھوتھ متکلم سند نقط نظر ورتاونک فاصلہ
کو، پلائک متبادل ہیکہ اکر سے کردار ہند مکالمہ آستھ تکیا ز متکلم راوی ہیکہ نہ ہمہ آگاہ آستہ اعتماد

باقی کردارن ہندو پنتم بروٹھم عمل تہ ہندن ذہن منزر و نماسپدن والین کشر سمت و ولہرشن ز آتھ تہ بیان گرتھ۔ امین کامل نس 'سوال چھ کلک' افسانس منزر چھ اکھ زانہ نہ اندن دول نیاع۔ سورے مسلہ چھ سگریٹ پھونکان تہ ژ کھ ستر کھمان تھانہ دار افسانہ کس متکلم رأ و لیس بوز ناوان تہ ونان:-

”یہ بڑا نازک مسلہ ہے۔۔۔۔۔ بوز کتھ چھنہ جسج۔ یہ دھڑ کی بات نہیں، یہ چھ کلک

معاملہ، مے کیاہ چھ سندس مسلسل تہ مازس کرن۔ مے چھ مسلہ زلاشے کلہ اوس تہ کورگن اوس“۔

ہتی تجربہ چھ تنلی ضروری تہ روایتلہ موضوعی جدت اچ منگ کران آسہ، تہہ باسہ افسانہ کھو کہ ہیو، ترشہ ہر ہن پٹھ پھیرن۔ یہ چھ تمن سارنہ افسان گومت یمن منزر ساسہ پھر ونہ آہو لوکہ دلپہ یا تنہائی متعلق روایتی کتھ اساطیری پس منظر منزر بے ربط واقعن ہند جو نگھر مبہم پاٹھو ونہ چھ آہو۔ علامتیت چھ، بجا، مگر عامیانہ واقعہ علامتن الوندک تراون چھنہ کانہ فن۔ سون دور یعنی پتر مین اکوہن وری یں ہند دور چھ تنھن غیر معمولی واقعن ہند تو اترا یا تراشہ ہیو کاشرن متعلق قائم کرنہ آہو ساری مقبول مفروضہ اپزک ثابثہ کرک تہ ہوو کہ ز سون وطیر تہ رد عمل تہ چھ باقی انسان ہندک پاٹھو بے باور، ادراٹھ تہ ناقابل انداز۔ یہ چھ سہ زمانہ بیلہ گلن، بلبلن، شمع تہ پونہ ہن ہنر کتھ چارک پاٹھ ہنو و تہ افسانہ نگارگو حقیقی زندگی ہندن وردار مسلن تہ تلخ پزرن ستر دو بدو۔ ازیک حساس انسان چھ لول تہ دے، اقرار تہ احتجاج، معصومیت تہ تجربہ تہ زونس تہ مرنس درمیان پچھ تہ بدلونن دوگونہ رشتن ہندس جدلیات منزر ہنہ آمت، افسانہ نگارس چھ لی زانن، ژینن تہ پیش کرن۔ یہ موضوعی تبدیلی چھ ازی کس ترجمان افسانس منزر مناسب تہ نوکھو تہ ٹوکی ہتی تجربہ چھ ضروری۔ اکہ افسانچ ہیئت ہیکہ نہ بیہ افسانچ ہیئت ہنہ۔ مثلاً موتک موضوع چھ ”ژھن“ افسانس منزر روشن لال کردار سندسہ و اراگ یس جو مہ کین ما یگر ننگ کمپن ہند لگون چھ۔ تمام رشتہ ژھینہ پتہ ماجہ ہند مرن چھ مکمل ژھن۔ روشن لال اوس ٹھنس نیہر کنہ کھراژ و پوارک نظر تراوان تہ کیاہ تانی پرز ناوچ کوشش کران زن تہ اچھن ژھا پنہ ہتھ افسس یوسہ موکلاوان اوس۔ تھنس پٹھ اوسس بدلے تہز ہیو۔

ا کی نفرن کرہمت تہ چھس بڈ بڈ ونان۔۔۔۔۔ روشن لال سہ کتہ کا کھ؟ ژ کمہ کتھ چھکھ

کران؟ کاکس گپہ وہ وری سورگہ واس گانتس، از موی مآج۔ بوڑتھ مآج موی۔ ارنی موی۔ ماکر
 اوسے صرف شہل گام وچھمٹ۔ ماجہ وچھے گامک شہجارتہ تہہ جومیک نارصراوتہ۔ ژگوکھ ازدوشوئی نشہ
 آزاد۔ ژنئے گوئے ژھہن مکمل۔۔۔۔“

(رتن لال شانت: ژھہن)

یوہے موت چھہ ”گڈی“ افسانس منز تشدد پرور سلہ بٹ نہ پانہ ہلاک سپد نہ برو نہہ بے مال
 شہوتس منز پناہ عین بنان:

ڈوکس منز آسہ مانشہ درامن کران۔ مانشہ روز راتی راتس درامن کران تہہ منزی منزی تھک کڈتھ
 زٹھکروش ہوکڑ اوان۔

ڈوکس منز آسہ لگر راتی راتس دور دور کران۔ تمن اوس یوہے کیا ہتام شادک یانہ ہیو۔ لو تہ و آوازن
 ہند یہ سلسلہ رود جاری۔ یو تام سلہ بٹنس پانزاہ و ہرس جسمس پیہ کینہہ سکتھے روز نہ۔ پتہ نیس مڑ نیندر
 سارے دگ ژہتھ۔ گاسہ گپہ تلہ گو ژر کڈتھ تڑوزیرا برار ہش شرن نش واپس۔

(شفیع شوق: گڈی)

کتا بیات:

۱۔ افسانہ مجموعہ، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری یونیورسٹی آف کشمیر ۲۰۱۲

۲۔ کاشتر افسانہ: زبان تہہ ہییت، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری یونیورسٹی آف کشمیر ۲۰۰۲